

## L E G E

### **pentru modificarea și completarea Legii nr. 66-XVI din 27 martie 2008 privind protecția indicațiilor geografice, denumirilor de origine și specialităților tradiționale garantate**

---

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

**Articol unic.** – Legea nr. 66-XVI din 27 martie 2008 privind protecția indicațiilor geografice, denumirilor de origine și specialităților tradiționale garantate (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2008, nr. 134-137, art. 527) se modifică și se completează după cum urmează:

1. Articolul 2:

la noțiunea „indicație geografică”, cuvintele „a cărui producere și/sau prelucrare, și/sau preparare au loc” se substituie cu cuvintele „cel puțin una dintre ale cărui etape de producție se desfășoară”;

la noțiunea „denumire de origine”, cuvintele „a cărui producere, prelucrare și preparare au loc” se substituie cu cuvintele „ale cărui etape de producție se desfășoară, toate,”;

după noțiunea „denumire de origine” se introduc două noțiuni noi cu următorul cuprins:

„*etapă de producție* – producere, procesare sau preparare;

*arie limitrofă* – arie aflată în imediata vecinătate a ariei geografice delimitate;”

noțiunea „tradițional” va avea următorul cuprins:

„*tradițional* – utilizare dovedită pe piața națională pentru o perioadă care permite transmiterea între generații; această perioadă este de cel puțin 30 de ani;”

noțiunea „control oficial” se completează în final cu cuvintele „cu caietul de sarcini pentru produsele cu denumire de origine protejată, cu indicație geografică protejată și pentru specialitățile tradiționale garantate”.

2. La articolul 3 alineatul (2) litera b), cuvintele „, în numele statului,” se exclud.

3. Articolul 5:

la alineatul (1), litera c) va avea următorul cuprins:

„c) ale cărui etape de producție se desfășoară, toate, în aria geografică delimitată.”

la alineatul (2), litera c) va avea următorul cuprins:

„c) cel puțin una dintre ale cărui etape de producție se desfășoară în aria geografică delimitată.”

la alineatul (3), cuvintele „agricol sau alimentar” se exclud;

după alineatul (5) se introduc alineatele (6), (7) și (8) cu următorul cuprins:

„ (6) Prin derogare de la prevederile alin. (1) și (2) și cu condiția ca acest lucru să fie prevăzut în caietul de sarcini și să fie efectuat sub supravegherea autorității competente desemnate în conformitate cu art. 33 alin. (1), strugurii destinați producerii vinurilor cu denumire de origine protejată sau indicație geografică protejată pot fi procesați, transformați în vin (vinificați) în aria limitrofă.

(7) Prin derogare de la prevederile alin. (2) și cu condiția ca acest lucru să fie prevăzut în caietul de sarcini și să fie efectuat sub supravegherea autorității competente desemnate în conformitate cu art. 33 alin. (1), strugurii destinați producerii vinurilor cu indicație geografică protejată pot fi procesați, transformați în vin (vinificați) dincolo de aria limitrofă până la data de 31 decembrie 2020.

(8) Prin derogare de la prevederile alin. (1) și cu condiția ca acest lucru să fie prevăzut în caietul de sarcini și să fie efectuat sub supravegherea autorității

competente desemnate în conformitate cu art. 33 alin. (1), un produs poate fi transformat în vin spumant sau în vin petiant cu denumire de origine protejată dincolo de aria limitrofă în cazul în care această practică era utilizată anterior datei de 25 octombrie 2008.”

#### 4. Articolul 6:

la alineatul (4), literele a) și b) vor avea următorul cuprins:

„a) să fi fost utilizată în mod tradițional pentru a desemna produsul specific;  
sau

b) să indice caracterul tradițional sau caracterul specific al produsului.”

alineatul (5) va avea următorul cuprins:

„(5) Dacă denumirea specialității tradiționale garantate solicitată spre înregistrare este utilizată de asemenea într-o altă regiune a Republicii Moldova sau într-o altă țară, pentru a distinge produse comparabile sau produse care au o denumire identică ori similară, denumirea specialității tradiționale garantate va fi însoțită de mențiunea „Fabricat potrivit tradițiilor”, urmată imediat de numele regiunii sau țării corespunzătoare denumirii solicitate spre înregistrare.”

#### 5. Articolul 8:

la alineatul (1), cuvintele „specificate la art. 34 alin. (1)” se substituie cu cuvintele „desemnate în conformitate cu art. 34 alin. (1)”;

alineatul (3) va avea următorul cuprins:

„(3) Caietul de sarcini pentru o specialitate tradițională garantată trebuie să conțină:

a) denumirea propusă spre înregistrare, în versiunile lingvistice corespunzătoare;

b) descrierea produsului, inclusiv principalele caracteristici fizice, chimice, microbiologice sau organoleptice care demonstrează caracterul specific al acestuia;

c) descrierea metodei de producție care trebuie respectată de producători, inclusiv natura și caracteristicile materiilor prime sau ale ingredientelor utilizate, după caz, precum și metoda prin care este preparat produsul; și

d) elementele esențiale care definesc caracterul tradițional al produsului.”

#### 6. La articolul 9:

alineatele (2) și (3) vor avea următorul cuprins:

„(2) Doar un grup este în drept să depună o cerere de înregistrare a unei denumiri de origine, a unei indicații geografice sau a unei specialități tradiționale garantate. În sensul prezentei legi, prin „grup” se înțelege orice asociere, indiferent de forma sa juridică, alcătuită în principal din producători sau prelucrători ai produselor specificate în cerere. Regulile specifice aplicate grupului se stabilesc în Regulamentul privind procedura de depunere, examinare și înregistrare a indicațiilor geografice, a denumirilor de origine și a specialităților tradiționale garantate, denumit în continuare *Regulament*, aprobat de Guvern.

La un grup care depune o cerere de înregistrare a unei denumiri de origine, a unei indicații geografice sau a unei specialități tradiționale garantate se pot asocia și alte părți interesate.

O persoană, fizică sau juridică, ori o autoritate competentă desemnată în conformitate cu art. 34 alin. (1) poate fi asimilată unui grup care depune o cerere de înregistrare a unei denumiri de origine, a unei indicații geografice sau a unei specialități tradiționale garantate în condițiile stabilite în Regulament.

(3) Un grup poate depune cerere de înregistrare a unei denumiri de origine, a unei indicații geografice sau a unei specialități tradiționale garantate numai pentru produsele pe care le produce sau le obține el însuși ori, în cazul unei autorități competente desemnate în conformitate cu art. 34 alin. (1) – doar pentru produsele ce țin de domeniile reglementate de autoritatea menționată.”

alineatul (6) va avea următorul cuprins:

„(6) Orice persoană fizică sau orice persoană juridică, indiferent de tipul de proprietate și forma juridică de organizare, din aria geografică delimitată corespunzătoare, care produce produse în conformitate cu prevederile caietului de sarcini pentru o denumire de origine protejată sau pentru o indicație geografică protejată dobândește dreptul de utilizare a acesteia în condițiile prezentei legi și ale Regulamentului.”

articolul se completează cu alineatul (7) cu următorul cuprins:

„(7) O denumire înregistrată ca specialitate tradițională garantată poate fi utilizată de orice persoană fizică sau juridică care comercializează un produs ce este conform cu caietul de sarcini corespunzător.”

7. Articolul 10:

în titlu, cuvintele „și reînnoirea dreptului de utilizare” se exclud;

alineatul (2) va avea următorul cuprins:

„(2) Dreptul de utilizare a denumirii de origine protejate sau a indicației geografice protejate se dobândește și se menține doar pentru perioada în care se respectă condițiile prevăzute în caietul de sarcini pentru produsul respectiv.”

alineatele (3) și (4) se abrogă;

alineatul (5) va avea următorul cuprins:

„(5) Autoritățile competente desemnate în conformitate cu art. 34 alin. (1), în termen de 5 zile lucrătoare, vor comunica AGEPI datele despre persoanele fizice sau juridice care au dobândit dreptul de utilizare a unei denumiri de origine protejate sau a unei indicații geografice protejate, precum și despre orice modificare referitoare la acest drept, pentru înscrierea acestor date în Registrul național al denumirilor de origine protejate sau în Registrul național al indicațiilor geografice protejate, după caz, și pentru publicarea acestora în BOPI.”

8. La articolul 11 alineatul (3), textul „Înregistrarea denumirii de origine sau a indicației geografice generează apariția dreptului de utilizare a acestora.” se exclude.

9. La articolul 12, alineatele (1) și (2) vor avea următorul cuprins:

„(1) Denumirile specialităților tradiționale garantate înregistrate în conformitate cu prezenta lege sînt protejate împotriva oricărei utilizări abuzive, imitări sau evocări și împotriva oricărei alte practici care ar putea induce în eroare consumatorul.

(2) Se interzice folosirea în comerț a denumirilor de produse care ar putea fi confundate cu denumirile specialităților tradiționale garantate înregistrate în conformitate cu prezenta lege.”

10. Articolul 13:

la alineatul (4), cuvintele „organismul de evaluare, desemnat în conformitate cu art. 34,” se substituie cu cuvintele „autoritatea competentă desemnată în conformitate cu art. 34 alin. (1)”;

la alineatul (5):

în partea introductivă, cuvintele „Valabilitatea certificatului privind dreptul” se substituie cu cuvîntul „Dreptul”;

litera c) va avea următorul cuprins:

„c) în cazul în care deținătorul dreptului de utilizare renunță la acest drept printr-o declarație scrisă, depusă la autoritatea competentă desemnată în conformitate cu art. 34 alin. (1) – din data depunerii declarației de renunțare;”

la litera d), cuvintele „la cererea organismului de evaluare, desemnat în conformitate cu art. 34” se substituie cu cuvintele „în baza deciziei autorității competente desemnate în conformitate cu art. 34 alin. (1)”.

11. Articolul 18:

la alineatul (1):

în partea introductivă, cuvintele „ori pînă la data adoptării deciziei de respingere a cererii” se exclud;

la litera b), cuvintele „să nu afecteze, în mod substanțial, denumirea solicitată spre înregistrare și să nu extindă lista de produse” se substituie cu cuvintele „să nu implice modificarea caietului de sarcini”;

la alineatul (2), cuvintele „și/sau extind lista de produse” se exclud.

12. La articolul 22, alineatul (5) va avea următorul cuprins:

„(5) Opoziția formulată împotriva înregistrării specialității tradiționale garantate este admisibilă doar dacă:

a) arată nerespectarea condițiilor menționate la art. 6; sau

b) demonstrează că denumirea solicitată spre înregistrare va fi contrară prevederilor art. 7 alin. (4) și (5); sau

c) demonstrează că denumirea solicitată spre înregistrare este folosită într-o manieră legală, notorie și semnificativă din punct de vedere economic pentru produse agricole sau alimentare similare.”

13. Articolul 26:

în titlu, cuvintele „și acordarea dreptului de utilizare” se exclud;

la alineatul (1), cuvintele „, precum și acordarea dreptului de utilizare a denumirii de origine protejate sau a indicației geografice protejate solicitantului” se exclud;

la alineatul (2), după cuvântul „eliberează solicitantului” se introduc cuvintele „, la cerere, fără achitarea taxei,”;

alineatul (4) se abrogă.

14. La articolul 30 alineatul (4), cuvintele „Curtea de Apel Chișinău” se substituie cu cuvintele „judecătoria în a cărei jurisdicție este sediul AGEPI”.

15. Articolul 33:

alineatul (1) va avea următorul cuprins:

„(1) Guvernul desemnează, în corespundere cu legislația în vigoare, autoritățile competente cărora le revine responsabilitatea controalelor oficiale efectuate în scopul verificării conformității cu caietele de sarcini corespunzătoare a produselor cu denumire de origine protejată, cu indicație geografică protejată și a specialităților tradiționale garantate.”

articolul se completează cu alineatul (1<sup>1</sup>) cu următorul cuprins:

„(1<sup>1</sup>) În sensul prezentei legi, controlul oficial vizează:

a) verificarea conformității unui produs cu caietul de sarcini corespunzător;  
b) supravegherea utilizării denumirilor înregistrate pentru a descrie produsele plasate pe piață în conformitate cu art. 11 – în cazul denumirilor de origine și indicațiilor geografice și în conformitate cu art. 12 – în cazul specialităților tradiționale garantate.”

16. La articolul 34:

alineatele (2) și (3) vor avea următorul cuprins:

„(2) Controlul respectării caietelor de sarcini pentru denumirile de origine și indicațiile geografice a căror arie geografică delimitată se află pe teritoriul Republicii Moldova și pentru specialitățile tradiționale garantate produse pe teritoriul Republicii Moldova va fi asigurat de autoritatea competentă desemnată în conformitate cu art. 33 alin. (1).

(3) Controlul respectării caietelor de sarcini pentru denumirile de origine și indicațiile geografice a căror arie geografică delimitată se află în afara teritoriului Republicii Moldova și pentru specialitățile tradiționale garantate produse în afara teritoriului Republicii Moldova va fi asigurat de autoritatea desemnată de țara de origine.”

alineatul (4) se abrogă.

17. La articolul 36:

alineatul (1) va avea următorul cuprins:

„(1) Începînd cu data publicării informației referitoare la înregistrarea specialității tradiționale garantate, denumirea înregistrată în Registrul național al specialităților tradiționale garantate poate fi utilizată doar pentru desemnarea produsului agricol sau alimentar ce corespunde caietului de sarcini în calitate de specialitate tradițională garantată, cu respectarea prevederilor art. 35 alin. (4), (5) și (6).”

alineatul (2) se abrogă.

18. Articolul 37 va avea următorul cuprins:

„Articolul 37. Modificarea caietului de sarcini

(1) Un grup care corespunde prevederilor art. 9 alin. (2) și care are un interes legitim poate solicita înscrierea modificărilor în caietul de sarcini și, dacă este cazul, în documentul unic, menționat la art. 16 alin. (1) lit. c), pentru o denumire de origine, pentru o indicație geografică sau pentru o specialitate tradițională garantată, după caz. Cererea corespunzătoare va conține o descriere a modificărilor solicitate și justificarea acestora.

(2) Cererea de înscriere a modificărilor conform alin. (1) din prezentul articol va fi însoțită de:

a) o decizie a autorității competente desemnate în conformitate cu art. 34 alin. (1) privind aprobarea modificărilor, dacă aria geografică delimitată se află pe teritoriul Republicii Moldova;

b) dovada operării modificărilor respective în țara de origine, dacă aria geografică delimitată se află în afara teritoriului Republicii Moldova.

(3) În cazul în care modificarea caietului de sarcini, solicitată conform alin. (1), atrage după sine una sau mai multe modificări care nu sînt minore, cererea de înscriere a modificărilor este supusă examinării, publicării, precum și este deschisă formulării opozițiilor.

(4) Cererile de înscriere a modificărilor depuse de solicitanții autohtoni din sectorul vitivinicol, precum și opozițiile referitoare la aceste cereri se prezintă de către un grup, în sensul prevederilor art. 9 alin. (2), sau de către opozant, după caz, Ministerului Agriculturii și Industriei Alimentare și se examinează conform

procedurii aprobate de către acesta. În cazul aprobării modificărilor solicitate, autoritatea menționată transmite AGEPI, în termen de 5 zile lucrătoare din data aprobării acestora, informația respectivă pentru publicare în BOPI și pentru înscriere în registrele specificate la alin. (12) din prezentul articol.

(5) În cazul în care modificările a căror înscriere este solicitată conform alin. (1) sînt minore, înscrierea acestora se efectuează fără a recurge la procedurile prevăzute la alin. (3).

(6) Pentru ca o modificare să fie considerată minoră, în cazul denumirilor de origine protejate și indicațiilor geografice protejate, aceasta nu trebuie:

- a) să se refere la caracteristicile esențiale ale produsului;
- b) să modifice legătura menționată la art. 8 alin. (2) lit. f);
- c) să includă o schimbare a denumirii sau a unei părți a denumirii produsului;
- d) să afecteze aria geografică delimitată; sau
- e) să genereze restricții suplimentare în ceea ce privește comercializarea produsului sau a materiilor prime.

(7) Pentru ca o modificare să fie considerată minoră, în cazul specialităților tradiționale garantate, aceasta nu trebuie:

- a) să se refere la caracteristicile esențiale ale produsului;
- b) să introducă schimbări esențiale ale metodei de producție; sau
- c) să includă o schimbare a denumirii sau a unei părți a denumirii produsului.

(8) În cazul solicitării înscrierii modificărilor pentru o specialitate tradițională garantată, pe lângă opozițiile prevăzute la art. 22 alin. (5), sînt admisibile și opozițiile care demonstrează existența unui interes economic pentru producerea specialității tradiționale garantate.

(9) Opozițiile depuse împotriva înscrierii modificărilor în caietul de sarcini sînt supuse *mutatis mutandis* procedurilor de examinare prevăzute la art. 24. Faptul depunerii opoziției este notificat de către AGEPI autorității competente desemnate în conformitate cu art. 34 alin. (1), care, în termen de 2 luni de la data notificării, își va exprima punctul de vedere.

(10) Dacă, în urma adoptării de către autoritățile administrației publice a unor măsuri sanitare sau fitosanitare obligatorii, se solicită înscrierea unor modificări temporare ale caietului de sarcini, cererea de înscriere a modificărilor va fi însoțită de actele doveditoare corespunzătoare, iar informația referitoare la înscrierea acestora va fi publicată fără a fi supusă procedurii de opoziție.

(11) Cererea de înscriere a modificărilor, specificată la alin. (1) sau la alin. (10), după caz, se depune la AGEPI. Condițiile de perfectare, de depunere și de examinare a cererii de înscriere a modificărilor se stabilesc în Regulament.

(12) În cazul în care, în urma examinării cererii de înscriere a modificărilor, se constată că sînt îndeplinite toate condițiile prevăzute de prezenta lege și de Regulament, precum și în cazul în care nu a fost depusă nicio opoziție împotriva înscrierii modificărilor ori opozițiile depuse au fost respinse, AGEPI înscrie modificările operate și justificarea acestora în Registrul național al denumirilor de origine protejate, în Registrul național al indicațiilor geografice protejate sau în Registrul național al specialităților tradiționale garantate, după caz, și publică informația respectivă în BOPI.”

19. La articolul 38 alineatul (3), cuvintele „Curtea de Apel Chișinău” se substituie cu cuvintele „judecătoria în a cărei jurisdicție este sediul AGEPI”;

20. Articolul 39:

la alineatul (1), cuvintele „a dreptului” se substituie cu cuvintele „decide revocarea dreptului”, iar în final se completează cu textul „Decizia autorității competente cu privire la revocarea dreptului de utilizare poate fi atacată în instanța de judecată în termenul prevăzut în Legea contenciosului administrativ nr. 793-XIV din 10 februarie 2000.”

la alineatul (4), cuvintele „se depune la Curtea de Apel Chișinău” se substituie cu cuvintele „, în temeiul prevederilor alin. (2), se depune la judecătoria în a cărei jurisdicție este sediul AGEPI”;

articolul se completează cu alineatul (5) cu următorul cuprins:

„(5) Autoritățile competente desemnate în conformitate cu art. 34 alin. (1) vor notifica AGEPI informația privind revocarea protecției sau revocarea dreptului de utilizare a denumirii de origine protejate sau a indicației geografice protejate în termen de 5 zile lucrătoare din data rămînerii definitive a deciziei corespunzătoare.”

21. Articolul 47:

la alineatul (2) literele a) și b), cuvîntul „titularul” se substituie cu cuvîntul „deținătorul”;

la alineatul (3), cuvintele „certificatul privind” se exclud, iar cuvântul „certificat” se substituie cu cuvântul „drept”;

la alineatul (4), cuvântul „certificatului” se substituie cu cuvintele „dreptului de utilizare”.

#### 22. Articolul 48:

la alineatul (1), cuvintele „titularul certificatului” se substituie cu cuvântul „deținătorul”;

la alineatele (3) și (4), cuvântul „titularul” se substituie cu cuvintele „către deținătorul”.

23. La articolul 49 alineatul (3), abrevierea „AGEPI” se substituie cu textul „autorității competente desemnate în conformitate cu art. 33 alin. (1)”.

24. La articolul 50 alineatul (1), cuvântul „titularului” se substituie cu cuvântul „deținătorului”.

25. La articolul 53 alineatul (3) litera a), cuvântul „titularului” se substituie cu cuvântul „deținătorului”.

26. La articolul 54 alineatul (1), în partea introductivă și la litera a), cuvântul „titularului” se substituie cu cuvântul „deținătorului”.

27. La articolul 56, cuvântul „titularului” se substituie, în ambele cazuri, cu cuvântul „deținătorului”, iar cuvântul „Titularul” – cu cuvântul „Deținătorul”.

#### 28. Articolul 58:

la alineatul (1), cuvântul „titularului” se substituie, în ambele cazuri, cu cuvântul „deținătorului”;

la alineatul (2), cuvântul „titularului” se substituie cu cuvântul „deținătorului”.

#### 29. Articolul 60:

la alineatul (1), cuvintele „Curtea de Apel Chișinău” se substituie cu cuvintele „Judecătoria în a cărei jurisdicție este sediul AGEPI”;

la alineatul (3), în partea introductivă, cuvintele „Curtea de Apel Chișinău” se substituie cu cuvintele „Judecătoria în a cărei jurisdicție este sediul AGEPI”;

la alineatul (4) litera a), cuvintele „eliberarea certificatului privind dreptul” se substituie cu cuvintele „dobândirea dreptului”.

### 30. Articolul 61:

la alineatul (1), cuvintele „eliberarea certificatului privind dreptul de utilizare a denumirii de origine protejate sau a indicației geografice protejate, reînnoirea dreptului de utilizare a denumirii de origine protejate și a dreptului de utilizare a indicației geografice protejate,” se exclud;

la alineatul (3), cuvântul „titular” se substituie cu cuvintele „deținătorul dreptului de utilizare”;

la alineatul (6), cuvintele „și de eliberare a certificatului privind dreptul de utilizare a denumirii de origine protejate sau a indicației geografice protejate” se exclud.

### 31. Articolul 63:

se completează cu alineatul (1<sup>1</sup>) cu următorul cuprins:

„(1<sup>1</sup>) Prezenta lege este compatibilă cu prevederile Directivei 2004/48/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 29 aprilie 2004 privind respectarea drepturilor de proprietate intelectuală (publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 157 din 30 aprilie 2004), precum și cu Regulamentul (UE) nr. 1151/2012 al Parlamentului European și al Consiliului din 21 noiembrie 2012 privind sistemele din domeniul calității produselor agricole și alimentare (publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 343 din 14 decembrie 2012) și cu Regulamentul (CE) nr. 607/2009 al Comisiei din 14 iulie 2009 de stabilire a unor norme de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 479/2008 al Consiliului în ceea ce privește denumirile de origine protejate și indicațiile geografice protejate, mențiunile tradiționale, etichetarea și prezentarea anumitor produse vitivinicole (publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 193 din 24 iulie 2009).”

la alineatul (3), litera b) va avea următorul cuprins:

„b) denumirile de origine înregistrate la AGEPI pînă la data intrării în vigoare a prezentei legi se echivalează, în ceea ce privește regimul juridic, cu denumirile de origine înregistrate în conformitate cu prezenta lege;”.

**PREȘEDINTELE PARLAMENTULUI**

**ANDRIAN CANDU**

**Chișinău, 13 mai 2016.  
Nr. 97.**